Дешифровка письменности майя. Метод Ю.Кнорозова// El desciframiento de la escritura maya. El método de Yu. Knorozov

П.А.Резникова
К.В.Блинкова
(Россия)

Аннотация
El informe que se presenta aquí se da el resumen de la vida, obras y reconocimientos de Yu. V. Knorozov - lingüista, epigrafista, etnólogo, mayista ruso, quién tuvo un papel clave en el desciframiento del sistema de escritura de la cultura maya.

1. El secreto principal de los Maya

Maya es una de las civilizaciones más brillantes de América precolombina. Fue la cultura misteriosa, cultura fenomenal llena de contradicciones y paradojas. Su legado es grandísimo, y ahora nos gustaría destacar la escritura de esta civilización. Los jeroglíficos mayas, un logro intelectual más excepcional del Mundo Nuevo precolombino, sirvieron tanto para la escritura ideográfica como la fonética. Se cortaron en piedra, se pintaron en cerámica, se escribieron libros plegables en papel local, llamados códigos. Estos códigos son una fuente esencial para la investigación de la escritura maya. En cada página se ven los signos sorprendentes, cerca de ellos los dibujos de personas con ojos hinchados, fantásticos animales hocicos, aves.

Los científicos de diferentes épocas y países han tratado de descifrar la misteriosa escritura maya, y sus resultados han dado la oportunidad de proceder a una investigación filológica y semiótica seria de la lengua y la cultura de ésta civilización, a la elaboración de un diccionario morfemno-etimológico de la lengua antigua, la traducción de su fuentes. Creemos que la contribución más significante pertence a Yuri V. Knorozov, nuestro compatriota, fundador del Instituto Soviético de mayanistas.

2. Knorozov Yuri Valentinovich

Es el historiador soviético, etnógrafo, lingüista, traductor, fundador de la escuela Soviética Maya. Nació en la República Soviética Socialista de Ucrania,

pero estudiaba los jeroglíficos de la escritura Maya en Leningrado. Vivía en el Museo Etnográfico de los pueblos de la URSS, en una habitación larga donde por las paredes colgaban los imagenes de los jeroglíficos mayas. Antes de Knorozov los grandes investigadores de la cutura Maya habían descifrado sólo los números y fechas del calendario Maya en toda la escritura Maya.

El método de descifrar de Knorozov recibió el nombre de "método de estadísticas posicionales" y un poco más tarde se utilizó para descifrar la carta de la isla de Pascua y los textos protoindianos. Aún durante la guerra fría, los estadounidenses adoptaron el méodo de descifrar de Knorozov. Sin embargo, no todos los científicos estaban de acuerdo.

3. Rechazo de otros científicos

Eric Thompson, etnógrafo y arqueólogo británico que se especializó en el estudio de la cultura maya dijo: "Los mayas no tenían ningún alfabeto en absoluto. Los signos que lleva Landa son malentendidos, tonterías, la confusión. Se puede interpretarse los dibujos individuales. Pero en general, nadie será capaz de leer la escritura maya..".

Pues, los logros de Knorozov puso fin a una espera de cinco siglos en el mundo de la academia y la investigación. **Pero los expertos de la época no reconocieron con facilidad el logro del científico soviético.** Es más, lo menospreciaron, por "comunista", como lo llamó el inglés mencionado Thompson, el especialista en mayas más respetado de la época.

El británico **no quería a su colega soviético porque sus descubrimientos refutaban su propia teoría.** Thompson había escrito en 1950 la obra "*Escritura jeroglífica maya: una introducción*", en la que negaba el fonestismo de los mayas. Los descubrimientos de Knorozov, dos años después, echaban por tierra sus estudios.

Otro mayista británico, Michael D. Coe, relató en alguna ocasión que Thompson, poco antes de morir, le confió: "Yo ya no veré los resultados de las investigaciones que se están haciendo sobre la escritura de los mayas, **pero usted vivirá aún y se dará cuenta de quién tuvo la razón: ese maldito ruso o yo".**

A Knorozov no lo hundieron las críticas, pero sí le aplazaron el reconocimiento, pues recién en **1970 su método fue aceptado y aplicado por todos los mayistas,** afirma Jiménez Lara.

En su libro "*Breaking the Maya Code*" (Rompiendo el código maya), de 1992, **el británico Coe reconoció oficialmente el acierto de Knorozov y los errores de Thompson.** "Todos ahora somosle knorozovistas", dijo en una entrevista.

4. Método de Knorozov

La idea del "método de estadísticas posicionales" consiste en siguiente:

1. Primeramente descubren el tipo de la escritura (ideográfica, morfémica, silábica, alfabética). Lo hacen según el número de signos en la escritura y la frecuencia de la aparición de nuevos signos en nuevos textos.

2. Luego analizan la frecuencia del uso de un signo y las posiciones en las que aparece el signo. También determinan las funciones de los signos.

3. Después comparan los materiales dados con los de idiomas relacionados con los textos. Eso permite que identifiquen referentes gramaticales, semánticos y las morfemas.

4. Luego, descubren la lectura relativa de un signo, establecen la lectura de los principales signos. La exactitud de la lectura relativa se confirma mediante la lectura cruzada del signo en diferentes posiciones y textos.

Al crear una base teórica para trabaajr con la escritura Maya Knorozov comienza a investigarla. Primeramente traduce a la lengua rusa la obra del obispo español "Relación de las cosas de Yucatán". Descubre que el alfabeto de 29 signos es la clave para descifrar la escritura de Maya. Knorozov entendió que todos los errores habían surgido durante el registro del alfabeto porque informador usando

los signos mayas apuntaba los nombres de las letras españolas en vez de transcribirlos. El desciframiento se realizaba a base de tres manuscritos jeroglíficos de Maya – el de París, Madrid y Dresden. Se supo que en los textos de los tres manuscritos se encuentran 355 signos independientes. Esto permitió a Knorozov determinar el tipo de la escritura como fonética, morfémico-sillabica. Es decir, un tipo donde cada signo se lee como una sílaba. Gracias a su metodología, Knorozov logró leer y traducir tres manuscritos mayas.

La primera publicación de los resultados del desciframiento era la verdadera sensación. El descubrimiento brillante de Knorozov fue aceptado por los cientificos soviéticos con mucho entusiasmo. Posteriormente, Knorozov obtuvo el título de doctor de ciencias históricas.

5. Herencia de Knorozov

Durante los años 1960-80, Knorozov introdujo en la circulación las fuentes escritas esenciales que contienen el material más rico en la cultura maya: se descifran y se traducen no sólo manuscritos jeroglíficos de los siglos 12-14 (una especie de enciclopedia que abarca todos los lados de la vida de los mayas antiguos), sino también muchas docenas de inscripciones en los monumentos sobre la historia de la península de Yucatán de los siglos 16-18 en así llamados "Libros de Chilam Balam" que relatan hechos y circunstancias históricas de la civilización maya. Las traducciones de manuscritos y inscripciones en los vasos y monumentos están provistas de comentarios etnolingüísticos detallados. También se publicaron obras sobre la historia de las civilizaciones mesoamericanas de los siglos 10-16, asícomo la traducción de varias canciones de los siglos 17-18 de la colección "Cantos de Dzitbalché" (junto con su colega Ershova). Por supuesto, la clave importante para entender la mentalidad maya se ha introducido a través de la publicación por el científico la información promulgada sobre las prácticas chamánicas y los antiguos ritos de estos pueblos. Además del descifrado de la escritura maya Knorozov contribuyó significativamente al estudio de la esctritura de rapanui (de la islas de Pascua), los pictogramas de ainu (el pueblo más antiguo de Japón) y al desciframiento de la escritura del idioma protoíndico.

6. En memoria de Yuri Knorozov

En 2010, el centro Mesoamericano de la Universidad Rusa de Ciencias Humanas abrió una unidad que lleva el nombre de Knorozov en la capital del estado mexicano de Yucatán. Dos años más tarde, ganó el centro en el territorio del monasterio ortodoxo de la Santísima Trinidad en Guatemala. Desde entonces, en las tierras mayas se han llevado a cabo continuamente las investigaciones internacionales en el marco de la escuela de Ciencias de Knorozov, también en la Universidad de Guatemala en San Carlos se ha creado el Departamento de Yuri Knorozov. Los guatemaltecos le dieron a Knorozov el título de doctorado póstumamente.

En 2012, en Cancún mexicana, a Knorozov le estableció un monumento. Además, en algunas ciudades de Rusia y Ucrania se pueden encontrar las calles nombradas en el honor del científico. Generalmente, hoy en México y Guatemala el nombre del lingüista ruso se conoce por todos los interesados en la historia de sus países.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. ЕРШОВА Г. Г., 2000: “Юрий Валентинович Кнорозов: [Некролог. 1922—1999]” — *Этнографическое обозрение.* — № 6 — С. 149—151.
2. ЕРШОВА Г. Г., 2002: “Древняя Америка: полёт во времени и пространстве. Мезоамерика”. — *М.: Алетейя*, — 392 с. — ISBN 5-89321-092-1.
3. КУЗЬМИЩЕВ В. А., 1967: “История одного научного поиска”— *Наука и жизнь*. — № 9. — С. 129—135.
4. ЛАНДА, Д. де., 1955: “Сообщение о делах в Юкатане” / пер. со староисп. Ю. В. Кнорозова. — *М.: Изд-во АН СССР,* — 328 с.
5. ПАКШИНА Н. П., 1993: “Список основных работ доктора исторических наук Юрия Валентиновича Кнорозова (к 70-летию со дня рождения)” —*Кунсткамера.* Этнографические тетради. — СПб. : Петербургское востоковедение. — Вып. 1. — С. 202—207. — 226 с.
6. THOMPSON J. E. S., 1959: “Systems of Hieroglyphic Writing in Middle America and Methods of Deciphering Them” — *American Antiquity*. — Vol. 24, no. 4. — P. 349—364.